



تاریخ: 02/06/2016

نوشته: احمد فواد ارسلا

ماستری در مطالعات تحلیل استخباراتی
 ماستری در مطالعات امنیت ملی/منطقه ای
 تمرکز در آسیای جنوبی/مرکزی/خلیج عرب/فارس

تا نباشد چیزی مردم نگویند چیز ها

وارخطائی ذوالفقار علی بوتو از جمهوریت شهید داود خان، گپ دادن نکسن و کیسنجر توسط بوتو و اشارات اسرار آمیز در مورد افغانستان در سپتمبر 1973

تبصره ترجمان احمد فواد ارسلا: اسناد و شواهد نشان میدهد که با به قدرت رسیدن شهید داود خان در جولای سال 1973 پاکستان به شدت در تپ و تلاش شده بود تا دولت جمهوری شهید داود خان را ایجاد شده توسط شوروی ها نام بگذارد و با استفاده از این غالمغال بنام جلوگیری نفوذ شوروی به نفع پاکستان استفاده نماید. پاکستانی که در آن مقطع تاریخی ضعیف و شکست خورده بود، در جنگ 1971 با هندوستان شکست شرم آوری خورده بود و بنگله دیش از دستش رفته بود.

بوتو در سپتمبر سال 1973 به امریکا سفر کرد و علاوه بر مذاکرات سری و محرمانه، مذاکرات رسمی هم صورت گرفت که در ذیل قسمت های از آن مذاکرات رسمی بوتو و نکسن که به افغانستان ارتباط دارد و در آرشیف وزارت خارجه امریکا وجود دارد ترجمه شده است. این ملاقات ها در روز های 18 و 19 سپتمبر 1973 صورت گرفته است.

در این ملاقات ها ریچار نکسن رئیس جمهور امریکا، هنری کیسنجر وزیر خارجه امریکا، هرولد ساندرز از ماموران شورای امنیت ملی امریکا، ذوالفقار علی بوتو صدراعظم پاکستان، عزیز احمد وزیر خارجه و دفاع پاکستان و سلطان خان سفیر پاکستان در امریکا شرکت داشتند.

خوانندگان محترم میتوانند در مورد تحقیق بیشتر و نتیجه گیری ها نمایند. جالب این است که یک روز قبل از این سفر بوتو و صحبت های وی با نکسن و کیسنجر در واشنگتن، سفارت امریکا در کابل به وزارت خارجه امریکا اخطار داده بود بر ضد "حماقت" بوتو نوشته بود:

" یک تصمیم غیر عاقلانه و جاهلانه توسط بوتو که گفته است به داود باید یک درس داده شود"

http://www.afghan-german.net/upload/Tahlilha_PDF/arsala_f_Kilangak_Boto.pdf

این که بوتو چی گُلنگک کرده بود، این که نکسن و کیسنجر تا چه حد از پلان ها باخیر و همکاری کرده اند، و اینکه چی پلان بوده و چه کسانی به چه اشکالی در این پلان "احمقانه" شامل بوده اند، و غیره سوالاتی است که تا هنوز جواب روشن و مستندی ندارد و مطالعه و تحقیق زیاد تر ضرورت دارد. موضوعات مورد بحث همه به افغانستان ارتباط ندارد و مسائل تعزیرات کانگرس امریکا و بلوچستان و غیره هم در پوشش تذکر میروند و یک چنین مسائل برای شخصی مثل نکسن که در توطئه و دسیسه مشهور بوده است عادی بوده میتواند. نکسن که به جرم دروغگوئی و خوگری در انتخابات در مسئله واتر گیت یگانه

د پانو شمیره: له 1 تر 4

افغان جرمن آنلاین په درنښت تاسو همکارۍ ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینگه کړئ maqalat@afghan-german.de

پادونه: دلیکنی دلیکنیزی بنی پازوالی د لیکوال په غاره ده، هبله من یو خپله لیکنه له رالیرو مخکی په خیر و لولئ

رئیس جمهور امریکا است که از کار بر کنار شد در سیاست و مطبوعات امریکا بنام چالباز معروف بود.
http://www.salon.com/2015/07/15/the_darkness_that_consumed_nixon_why_tricky_dick_could_neve_r_do_him_justice_partner

با اینکه از نظر حقوقی بدون موجودیت اسناد و شواهد هیچ نوع ادعا و حکم قابل قبول نیست و هیچ نوع ادعا در این بحث در این مورد صورت نمیگیرد، اما برای تحقیق بیشتر مسائل باید در نظر داشت که نکسن و کیسنجر در موضوع کودتا در همان سال ها نام کشیده بودند و امروز به کلی ثابت شده است که به صورت مثال کودتای چیلی توسط تیم نکسن و کیسنجر در 11 سپتمبر 1973 انجام شده است.

<http://www.theguardian.com/world/2013/sep/07/chile-coup-pinochet-allende>

بناءً با در نظر داشت موقف بوتو و استفاده و چالبازی تاریخی پاکستانی ها در منطقه و با در نظر داشت شرایط آن وقت این دور از امکان نیست که گفته شود که بر مبنای مثل معروف افغانستان " تا نباشد چیزی مردم نگویند چیزها " به نظر میرسد که این امکان وجود دارد که حرکتی از طرف پاکستان بر ضد شهید داؤد خان در جریان بوده باشد. در این جای شک نیست که کمونیست ها و کی جی بی که در همان موقع مشخص در مجادله شدید تحت نفوذ قرار دادن شهید داؤد خان و افغانستان بر ضد وی شدیداً فعال بودند و بدون شک آنها از این چیزی ها ساختند و استفاده اعظمی کرده و با توطئه و دسیسه و لت و کوب و قتل از این چیزک "احمقانه" مشکل بزرگی برای یا گناه و بیگناه ، شهید داؤد خان ، جمهوری ملی و ملت افغانستان ایجاد کردند.

{ترجمه قسمت های از مذاکرات بوتو و نکسن در سپتمبر 1973 از اینجا آغاز میگردد}

بوتو: باید متذکر شوم که با افغانستان مشکلات خواهیم داشت. آنها اکنون بر دو ولایت پاکستان ادعای مالکیت میکنند. این کار افغانها باز هم این سوال را مطرح میسازد : آیا کدام مشکلی در در اساسات نظریه بوجود آمدن پاکستان وجود دارد؟ من فکر نمیکنم این نوع زیر سوال بردن پاکستان درست باشد. دو ملیون انسان جان خود را برای نظریه پاکستان دادند و هنوز اینها این نظریه موجودیت پاکستان را مورد سوال قرار میدهند.

نکسن: تراژیدی این موضوع در این است که سوال کشمیر در همان آغاز حل نشد.

بوتو: پاکستان باید کدام مفهومی داشته باشد. دو ملیون انسان جان های شان را برای آن دادند. چرا ما باید این مشکل را داشته باشیم؟ بلند کردن جنجال جدائی طلبی در هر جای دنیا امکان دارد و به نظر میرسد که این هندی ها بالای این موضوع تمرکز میکنند. پاکستان حالا 65 ملیون نفوس دارد و به پیش میرود. اصل موضوع در این نیست که افغانستان دعوی های مالکیت قدیمی را بلند میکند ، نه مسائل دیگری در این موضوع نهفته است. ما عقیده داریم که اصلاً این اتحاد شوروی است که این موضوع را دامن میزند. افغانستان به تنهایی آن برای ما هیچ مشکلی نیست. مسئله در این است که وقتی ما با دولت امریکا صحبت میکنیم موقف امریکا در این است که شواهد مستند از شامل بودن شوروی موجود نیست.

کیسنجر: برادر رئیس جمهور افغانستان یک دو روز پیش به مسکو رفته بود.

نیکسن: من بکلی از این موضوع مطلع هستم که افغانستان به طرف شوروی متمایل گشته است. و این نقطه را که شما (بوتو) یاد آوری کرده اید یک موضوع اساسی است که از هم پاشیده شدن ممالک تنها یک مشکل در شبه قاره آسیای جنوبی نیست، بلکه در افریقا هم موجود است. حتی دولت برتانیای هم در منطقه آیرلیند یک چنان مشکلی دارد. از هم پاشیدن ممالک به این ترتیب (شکایت بوتو از رفتن بنگله دیش و خطر رفتن پشتونستان و بلوچستان) هیچ نیجه ای نخواهد داشت بجز از بی نظمی

د پانو شمیره: له 2 تر 4

افغان جرمن آنلاین په درنښت تاسو همکارۍ ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینگه کړئ maqalat@afghan-german.de
یادونه: دلیکنی د لیکنیزې بڼې پازوالي د لیکوال په غاړه ده ، هیله من یو خپله لیکنه له رالیرلو مخکې په څیر و لولی

کامل نتیجه ای دیگری نخواهد داشت. ما در مقابل هر دو مملکت افغانستان و هندوستان از تمامیت ارضی پاکستان حمایت خواهیم کرد. (وزیر خارجه اش کیسنجر را خطاب میکند و میگوید) هنری! حتماً رفقایت در وزارت خارجه را از این موقف ما باخبر بساز!

کیسنجر: شاغلی رئیس جمهور! تا سه ماه دیگر آنها رفقای شما هم خواهند بود.

نکسن: دیده شود چه میشود!

بوتو: اتحاد شوروی چشم به مناطق ساحل بحر هند دوخته است و افغانستان به تنهایی این شوق شوروی ها را پوره کرده نمیتواند، هندوستان به تنهایی این بلند پروازی شوروی ها را چاره کرده نمیتواند. من نمیگویم که شوروی میخواهد که پاکستان را تکه تکه کند، آنها میخواهند که ما را داخل قرار داد امنیتی آسیائی خود بسازند؛ دولت قبلی افغانستان این توقع آنها را بر آورده نمیساخت. رئیس جمهور داؤد افغانستان ریشه عمیق در این کودتای که وی را بر سر قدرت آورده است ندارد. جگرن ها و دگروال های زیر دست داؤد در شوروی تحصیل کرده اند. و این بسیار مشکل است که در مورد آن جوان ها پیش بینی درست کرد. و تا زمانی که آن جوان ها به ما نیشتر نزده اند و ما را تضعیف نکرده اند آرام نخواهند نشست. این یک کوشش بیهوده است که پیشنهادات قرارداد های جمعی امنیتی اروپائی را با پیشنهادات قرارداد های جمعی امنیتی آسیائی مقایسه کنیم. اروپا شاید برای یک چنین معاملاتی آماده باشد اما آسیا آماده نیست. در آسیا تا هنوز اختلافات در مورد سرحدات ارضی وجود دارد و جنگ ها جریان دارد. مثلاً در آسیای جنوبی در همین لحظه یک اوربند شکننده ای برقرار است. آسیا فعلاً در یک حالت شاریده گی قرار دارد. مقصد اصلی این نوع قرار داد امنیتی درست مشخص نشده است و ما عقیده داریم که یک چنین قرارداد جمعی امنیتی نباید توسط اتحاد شوروی رهبری شود. ما میپرسیم که چرا دیگران، مثلاً آمریکا که در آسیا منافع هم دارند در این مورد سهم نمیگیرند؟ شوروی ها از موجودیت ما ناخوشنود هستند و افغانستان را تحریک میکنند. ایران در یک اعلامیه اساسات یک قرار داد جمعی امنیتی آسیائی را قبول کرد. شاه ایران تشریح کرد که وی برای فعلاً وعده کرده است و در مورد این نظریه و قدم های احتمالی محتاط میباشد. من برای شاه گفتم که اصل اساس این نظریه برای پاکستان تهدید کننده است.

کیسنجر: درست است مگر آن ها چه چیز از آن بدست آورده اند از روزی که جناب رئیس جمهور به کار شروع کرده اند؟

نکسن: جناب صدراعظم شاید بگویند که آنها با دزدی کردن بنگله دیش خود را غلت زده اند.

کیسنجر: مگر جناب رئیس جمهور! پالیسی شما سختگیرانه و محکمتر از هر پالیسی ممکن بوده است.

بوتو: به همین خاطر است که ما نمیخواهیم دوباره در همان موقعیت (از دست دادن قطعه از پاکستان یعنی بنگله دیش) قرار بگیریم. ما میخواهیم که توانائی های ذاتی خود را در حرکت بیاوریم. ما نمیخواهیم که شما را در یک موقعیت قابل شرم قرار بدهیم.

کیسنجر: سفیر صاحب هلمز (سابق رئیس سی آی ای و در آن وقت سفیر امریکا در ایران) در ماه نومبر به پاکستان می آید. او با شما در مورد امکانات ترانسپورت یک مقدار سلاح (از ایران به پاکستان) با شما صحبت خواهد کرد.

نکسن: وی چون رئیس سابقه سی آی ای است در مورد این چنین مسائل بسیار وارد است.

د پانیو شمیره: له 3 تر 4

افغان جرمن آنلاین په درنښت تاسو همکارۍ ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینگه کړئ maqalat@afghan-german.de یادونه: دلیکنی د لیکنیزې ښې پازوالي د لیکوال په غاړه ده، هیله من یو خپله لیکنه له رالیولو مخکې په څیر و لولئ

{نوت ترجمان- بعد از صحبت های زیاد دیگری بعد از جمله بالا در آخر نکسن چنین میگوید:}

نکسن: در مورد جزئیات فردا صحبت خواهیم کرد.

{صحبت های بالا در لینک ذیل است و در روز اول مذاکرات صورت گرفته است.}

<https://history.state.gov/historicaldocuments/frus1969-76ve08/d147>

{در ذیل قسمت های مربوط به افغانستان در روز دوم مذاکرات ترجمه شده است}

نکسن: شما میتوانید با سفیر جدید ما برای پاکستان ، جناب بویرد ، از ادانه صحبت کنید. وی یک شخص محکم و سرسخت است که چتیات را موقع نمیدهد. وی طرفدار هندوستان هم نیست. وی از شرق میانه معلومات دارد و بکلی نفر شخص رئیس جمهور است. یک سفیری برای شما مقرر شده است که دقیقاً از پالیسی ما باخبر است.

عزیز احمد خان: آیا ما میتوانیم با وی در مورد وظیفه عملیاتی جناب هلمز صحبت کنیم؟

کیسنجر: بلی، من معلومات متذکره را به وی اطلاع خواهم داد.

نکسن: وی یک صاحب منصب عسکری است رتبه ای عسکری وی برید جنرال بود.

عزیز احمد خان: بلی، وی قبلاً در افغانستان بوده است ، انتخاب وی به این وظیفه یک انتخاب عالی است.

{صحبت های بالا در لینک ذیل است و در روز دوم مذاکرات صورت گرفته است.}

<https://history.state.gov/historicaldocuments/frus1969-76ve08/d148>

ختم ترجمه

د پانو شمیره: له 4 تر 4

افغان جرمن آنلاین په درنښت تاسو همکارۍ ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینگه کړئ maqalat@afghan-german.de یادونه: دلپکني د لیکنيزې بني پازوالي د لیکوال په غاړه ده ، هيله من يو خپله ليکنه له راليرلو مخکي په څير و لولئ